

University of St Andrews



M.A. SECOND LEVEL EXAMINATION

IT2002: SECOND LEVEL ITALIAN (ADVANCED)

August 2001 - Time allowed: 3 hours

INSTRUCTIONS:

You must answer ALL three sections.

Sections B and C have a choice of three questions.

Only one answer may be a commentary, so if you answer Section B question 3 you may NOT answer Section C 3 and vice versa.

SECTION A - Language Worth 50%

Translate the following passage into English:

Era un vecchio con la barba bianca, un grosso naso e delle mani pure molto grosse. Molto tempo prima dell'epoca in cui faremo la sua conoscenza, aveva esercitato la professione di medico, guidando un cavallo bianco di casa in casa, per le strade di Wineburg. Poi sposò una ragazza ricca. Il padre, morendo, le aveva lasciato una fattoria molto redditizia. La ragazza era un tipo tranquillo, alta e bruna, e a molti pareva bellissima. Tutti a Winesburg si meravigliarono che sposasse il dottore. Dopo un anno dal matrimonio morì.

Le nocte della mano del dottore erano straordinariamente grandi. Le mani, chiuse a pugno, sembravano due mazzi di palle di legno grezzo, grosse come moci e tenute insieme da stecche d'acciaio. Il dottore fumava una pipa e dopo la morte della moglie se ne stava tutto il giorno seduto nello studio vuoto, vicino a una finestra coperta di ragnatele. Il dottore non apriva mai la finestra. Ci provò una volta, in una giornata molto calda d'agosto, ma trovò che resisteva e, da allora in poi, se ne dimenticò.

Wineburg /

IT2002

Wineburg s'era dimenticata del vecchio, tuttavia c'era nel dottor Reefy il seme di qualche cosa non comune. Solo, nello studio tetro e ammuffito sopra il negozio della Società Tessud Paris, egli lavorava senza posa a costruire qualche cosa che egli stesso distruggeva. Innalzava piccole piramidi di verità e le abbatteva per avere le verità con le quali innalzare altre piramidi.

Il dottor Reefy era un uomo alto, che portava lo stesso vestito da dieci anni. Era un vestito sfilacciato in fondo alle maniche, piccoli buchi erano comparsi alle ginocchia e ai gomiti. Nello studio portava anche una giacca di cotone, con grandi tasche dove continuamente ficcava pezzi di carta. Dopo qualche settimana i pezzi di carta diventavano palline rotonde, e quando le tasche erano piene egli ne rovesciava il contenuto sul pavimento. Da dieci anni non aveva che un amico, un altro vecchio di nome John Spaniard che possedeva un vivaio di piante. Qualche volta, quando aveva voglia di scherzare, il dottor Reefy prendeva dalla tasca una manciata di palline di carta e le gettava all'amico. - Per guarire te, vecchio sentimentale, - gridava, e rideva rumorosamente.

SECTION B /

SECTION B - Dante Worth 25%

Answer ONE of the following questions:

1. What sort of people does Dante *personaggio* meet as he travels through hell, and why did Dante choose to include them in the *Inferno*?

OR

2. How important is classical literature and mythology in Dante's *Inferno*? (Illustrate your answer with appropriate examples).

OR

3. Write a critical commentary on the following passage:

Quali colombe dal disio chiamate
con l'ali alzate e ferme al dolce nido
vegnon per l'aere, dal voler portate;

cotali uscir de la schiera ov'è Dido,
a noi venendo per l'aere maligno,
sì forte fu l'affettuoso grido.

"O animal grazioso e benigno
che visitando vai per l'aere perso
noi che tignemmo il mondo di sanguigno,

se fosse amico il re de l'universo,
noi pregheremmo lui de la tua pace,
poi c'hai pietà del nostro mal perverso.

Di quel che udire e che parlar vi piace,
noi udiremo e parleremo a voi,
mentre che 'l vento, come fa, ci tace.

Siede la terra dove nata fui
su la marina dove 'l Po discende
per aver pace co' seguaci sui.

Amor, ch'al cor gentil ratto s'apprende,
prese costui de la bella persona
che mi fu tolta; e 'l modo ancor m'offende.

Amor, ch'a nullo amato amar perdona,
mi prese del costui piacer sì forte,
che, come vedi, ancor non m'abbandona.

Amor condusse noi ad una morte.
Caina attende chi a vita ci spense."
Queste parole da lor ci fuor porte.

SECTION C /

SECTION C - Machiavelli Worth 25%
Answer ONE of the following questions:

1. On the evidence of *Il principe* is it fair to describe Machiavelli's views as immoral?

OR

2. What sort of examples does Machiavelli use in *Il principe* and what is their purpose? How effectively does he use them?

OR

3. Write a critical commentary on the following passage:

Papa Iulio II procedé in ogni sua cosa impetuosamente; e trovò tanto e' tempi e le cose conforme a quello suo modo di procedere, che sempre sortì felice fine. Considerate la prima impresa che fe' di Bologna, vivendo ancora messer Giovanni Bentivogli. Viniziani non se ne contentavano; el re di Spagna, quel medesimo; con Francia aveva ragionamenti di tale impresa; e non di manco, con la sua ferocia et impeto, si mosse personalmente a quella espedizione. La quale mossa fece stare sospesi e fermi Spagna e Viniziani, quelli per paura, e quell'altro per il desiderio aveva di recuperare tutto el regno di Napoli; e dall'altro canto si tirò drieto el re di Francia, perché, vedutolo quel re mosso, e desiderando farselo amico per abbassare Viniziani, iudicò non poterli negare le sua gente senza iniuriarlo manifestamente. Condusse, adunque, Iulio, con la sua mossa impetuosa, quello che mai altro pontefice, con tutta la umana prudenza, avrebbe condotto, perché, se elli aspettava di partirsi da Roma con le conclusioni ferme e tutte le cose ordinate, come qualunque altro pontefice avrebbe fatto, mai li riusciva, perché el re di Francia avrebbe avuto mille scuse, e li altri messo mille paure. Io voglio lasciare stare l'altre sue azioni, che tutte sono state simili, e tutte li sono successe bene, e la brevità della vita non li ha lasciato sentire el contrario; perché, se fussino venuti tempi che fussi bisognato procedere con rispetti, ne seguiva la sua ruina; né mai avrebbe deviato da quelli modi, a' quali la natura lo inclinava.

Concludo, adunque, che, variando la fortuna, e stando li uomini ne' loro modi ostinati, sono felici mentre concordano insieme, e, come discordano, infelici. Io iudico bene questo, che sia meglio essere impetuoso che rispettivo; perché la fortuna è donna, et è necessario, volendola tenere sotto, batterla et urtarla. E si vede che la si lascia più vincere da questi, che da quelli che freddamente procedano. E però sempre, come donna, è amica de' giovani, perché sono meno rispettivi, più feroci e con più audacia la comandano.